

## 31. Dec. 1840

### FACTS

Date:

31. Dec. 1840

Page number:

Dagbog C, side 142

Mentioned people:

Frederik VI

Frederik Siegfried Bang

Hans Conrad Hirzel

Christian Frederik Holm

Nicolai Abraham Holten

Jens Peter Møller

Christian Frederik Schiøtt

Vincenzo Valentini

Zarletti

Mentioned works:

Torvet i Amalfi

### TRANSCRIPTION

1839 Mine Pengesager angaaende.

Før min Afreise fra Kjøbenhavn udvexlede jeg 602 rd. 5 mk. 8 s: dansk og fik jeg derfor 42 Stk. 20 Fr. Stk. a 7 rd. 1 mk. 12 s: Stk. og 40 Stk Fridrikedorer a 7 rd. 2 mk. 8 s:

Mit Kreditiv fra Finantserne lyder paa 1000 rd. ÷ 41 s: eller dette beløb i Franks 2825 Fr. deraf var de 500 rd. tilstaaet mig af Kongen,<sup>1</sup> det Øvrige var mine egne Penge.

Ved min Ankomst til Hamburg var mit Pengebehold 121 rd. hvoraf Rose fik 20 rd., jeg begynder altsaa herfra at bruge af de overblevne 101 rd. dansk.

Ved min Ankomst til Rom den 16de October havde jeg 5 Stk dobbelte Frederiks d'ore og 21 20 Fr. Stk. i rede Penge tilovers; af mine medbragte Penge havde [overstreget: Reisen] jeg altsaa omtrent brugt 600 rd.

Den 26de October hævede jeg hos Valentini<sup>2</sup> 800 Fr. paa mit Kreditiv, og fik derfor efter hans Regning 144 Sc., da han beregnede Franken til 18 Baioci, hvad man taber er ganske betydeligt, da 5 Frank her blot er 8 Baiocce ringere end 1 Sc.

Den 2de Januar 1840 hævet paa mit Creditiv hos Valentini 800 Fr og modtog jeg derfor som sist 144 Sc. omenskjønt jeg besværede mig over den store Forskjel, imellem Franks egentlige Værd her imod Scudi. Han unskylte sig med Tariffer og Cursen's Forskjellighed.

Den 30te Martz hævede jeg Resten af mit Creditiv 1225 Fr og jeg fik derfor efter Valentinis gamle Beregning af Fr til 18 B. 220 Sc. 5 P.

Den 20de April 1840 modtaget en Vexel fra Justitsraad Schiøtt<sup>3</sup> lydende paa Udbetaling i Neapel hos Sig: Bang<sup>4</sup> og stor 500 rd: eller dets Beløb i Frank 1371 43 Centim. Den 30te Mai modtog jeg af Consul Fleischer<sup>5</sup> i Neapel Beløbet 308 Ducati 57 Gran.

Den 9de September modtog jeg en Vexel fra Etatsraad Holm<sup>6</sup> lydende paa Beløbet af den kongelige Understøttelse for det andet af mine Reise Aar 1525 Fr: 73 Cent: Kreditiv Brevet var paa Baller & C i Messina.

Den 1ste October hævet dette Creditiv hos Hertz<sup>7</sup> i Palermo, men tabt betydeligt, da jeg derfor kun fik 105 Undser 3 Tari 3 Gr.

Den 22de October modtaget brev fra Professor Møller<sup>8</sup> hvori indesluttet en Vexel til Beløb 896 Fr. |3 s:| eller 1590 rd. som Betaling for mit Malerie af Pladsen i Amalfi<sup>9</sup> for Conferensraad Holten.<sup>10</sup>

Den 4de December hævet denne Vexel som jeg i Neapel havde faaet omsat paa Rom hos Signor Zarletti<sup>11</sup> og modtog derfor efter Her General-Consul Fleischer's for mig fordeeltige Arrangement 305 Scudi 88 B.

# KILDER TIL DANSK KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET

- <sup>1</sup> Frederik VI.
- <sup>2</sup> Vincenzo Valentini.
- <sup>3</sup> Christian Frederik Schiøtt.
- <sup>4</sup> Frederik Siegfried Bang.
- <sup>5</sup> Johan Fleischer.
- <sup>6</sup> Christian Frederik Holm.
- <sup>7</sup> Hans Conrad Hirzel.
- <sup>8</sup> Jens Peter Møller.
- <sup>9</sup> Torvet i Amalfi.
- <sup>10</sup> Nicolai Abraham Holten.
- <sup>11</sup> Uidentificeret, jvf. Zarletti.

1839. Minne pengesager angaaende.

For min Afrejs fra Efterskolen med mig tolv 600<sup>re</sup> 5<sup>te</sup> 8/12/1839  
og for de derfor 42 1/2 20 1/2 og a 7<sup>te</sup> 14 1/2 1/2 og  
40 1/2 indbrudene a 7<sup>te</sup> 2 1/2 8/12.

Mit Erindring fra Lineatferen tog den 1000<sup>re</sup> + 41/1

eller efter beløb i Brand 2825 Kr. deraf var de 500<sup>re</sup>  
købt med mig af kongen, alle forrige var mine egne penge.

Med min Aukomst til Hamborg var med

pengesager 121<sup>re</sup> foraf Rore for 20<sup>re</sup> og bejguden alle forfra at  
bringe af de omkomne 101<sup>re</sup> 1/2 penges.

Med min Aukomst til Rom den 16<sup>te</sup> Oktober fandt jeg 582 1/2 Sabalk.  
Indbrudet var 21 1/2 1/2 indbrudt kongen betommet af mine medbragte  
pengesager 121<sup>re</sup> og alle medbragte kongen 600<sup>re</sup>.

Den 26<sup>te</sup> Oktober fandt jeg for Valentini 800 Kr. og med Erindring, og  
for de derfor efter hans Ragning 144 1/2, da han bevogete Branden  
til 18 Brande, som man taber en ganske betydelig, da 5 Brand for blev  
en 3 Brande vist og med 18.

Den 2<sup>de</sup> Januar 1840 fandt jeg med Erindring for Valentini 800 Kr. og med mig  
jeg derfor med sine 144 1/2 omgjort jeg befordret mig om de store  
Løstgælder, mellem Brande og andre. Noget for med sine: jeg indgjort for  
med Løstgælder og Løstgælder 100 1/2 1/2.

Den 30<sup>de</sup> Marts fandt jeg Løstgælder og med Erindring 1225 Kr. og jeg for  
Løstgælder for Valentini ganske bejguden af de til 1800 - 2200 1/2 5 1/2.

Den 20<sup>de</sup> April 1840 modtog jeg i Napoli for Institutet Schiatta og  
derfor med Valentini Neapel for sig. Bøgen og for 500 Kr.  
eller der beløb: Brand 1871. 43 Cent. Den 30<sup>de</sup> Marts med mig  
af Løstgælder i Neapel beløb 308 Ducati 579 grans.

Den 9<sup>de</sup> September med mig i en Napoli fra Plakorden Holm hiden.  
derfor med beløb af den kongelige Regjeringsskats for 1838  
med af mine Afrejs Rore for 1825 Kr. 73 Cent: Erindring med mig  
med for Braller i Messina.

Den 12<sup>de</sup> Oktober fandt jeg Erindring for Hertel i Palermo, som held be-  
tydelig, da jeg derfor med sig 105 Kr. og 3 Kr. 3 Gr.

Den 22<sup>de</sup> Oktober med mig for Professor Müller for indbrudt  
en Napoli til beløb 896 1/2 1/2, alle 1890<sup>re</sup> som betalt for med  
Med mig af Kluden i Amalfi for Konferentorden Hattok.

Den 4<sup>de</sup> December fandt jeg den kongelige Rore for i Neapel fandt med mig.  
1/2 for Rom for Ligning Jartok og med mig derfor efter jeg  
jantok. Løstgælder Ellishers for mig fordragslige Rore for med  
308 Rudi 88 1/2.